



VI ENLIJE

Literatura e outras artes: reflexões, interfaces e diálogos com o ensino

GOTICIZANDO O ENSINO: O *GOOGLE TRANSLATOR* COMO FERRAMENTA DE TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO DE TEXTOS LITERÁRIOS EM INGLÊS

O objetivo desse trabalho é partilhar os resultados obtidos no projeto “Goticizando o ensino: uso do *Google Translator* como Ferramenta de Tradução de Textos Literários em Inglês”, desenvolvido de março a setembro de 2015, na E.E.E.F.M. Francisco Apolinário da Silva, na cidade de Areial – PB, para um corpo discente de cerca de 50 alunos, do 2º e 3º anos do Ensino Médio. Através do projeto, cada aluno se tornou um tradutor e intérprete de textos literários, por meio do contato direto com uma série de atividades práticas, críticas e supervisionadas. Assim, tendo como base estudos que abordam o campo da tradução, a exemplo de Barbosa (1990) de Hutcheon (2013), o projeto se desenvolveu a partir do primeiro contato dos alunos com contos literários em inglês que foram traduzidos coletivamente através do dicionário *on line* Google Tradutor, até produção de filmes baseados nas traduções escritas dos alunos. Dessa forma, o projeto resultou na produção de 6 curtas-metragens produzidos exclusivamente pelos estudantes envolvidos. Finalmente, a culminância do projeto se deu no dia 30 de setembro de 2015, durante a realização do *I Sarau de Poesia e Artes Góticas*, onde os filmes e outras atividades foram apresentadas. O projeto trouxe uma nova visão sobre a prática de tradução e interpretação, assim como o gótico e a literatura de terror, os quais passaram a ser considerados e valorizados criticamente pelos discentes.

Palavras-Chave: Tradução; Adaptação; Interpretação; Literatura; Gótico.



VI ENLIJE

Literatura e outras artes: reflexões, interfaces e diálogos com o ensino.